

7067

MODE D'EMPLOI

INSTRUCTIONS FOR USE

BEDIENUNGSANLEITUNG

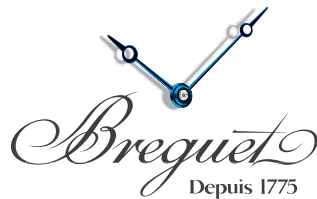
ISTRUZIONI PER L'USO

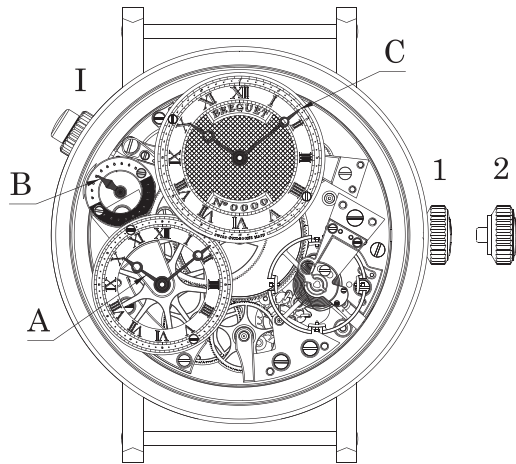
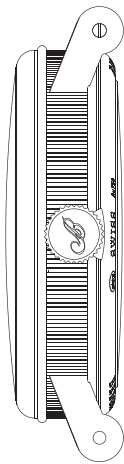
INSTRUCCIONES DE USO

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

取扱説明書

操作説明書





7067

MONTRE «TRADITION», DOUBLE FUSEAU HORAIRE, RÉSERVE DE MARCHE, REMONTAGE MANUEL, ÉTANCHE JUSQU'À 3 BAR (30 M)

La couronne a deux positions:

1. **Position neutre (remontage manuel)**
2. **Position de mise à l'heure**

Mise en marche de la montre

Couronne en position 1. Cette position permet de remonter le mouvement. Pour la mise en marche de la montre, effectuer un remontage complet en tournant la couronne vers le haut (Δ) jusqu'au moment où se fait sentir une résistance (NE PAS FORCER). Après un remontage manuel, il est important de tourner la couronne vers le bas (∇) (au minimum $\frac{1}{4}$ de tour) afin de libérer le rouage de remontoir. L'affichage de la réserve de marche **D**, au dos de la montre, indiquera le maximum. Ce maximum peut être atteint

quelques tours avant de sentir la résistance (l'affichage étant protégé par une friction), c'est la raison pour laquelle il est important de continuer jusqu'à cette résistance pour garantir l'armage complet. Par la suite, pour une chronométrie optimum, il est recommandé de procéder au remontage jusqu'à la résistance, chaque jour à la même heure.

Mise à l'heure (heure de référence A)

Tirer la couronne en position **2**. Puis tourner la couronne vers le bas (▽) pour faire avancer les aiguilles jusqu'à l'heure désirée en tenant compte de l'indicateur jour/nuit **B**. Pour une mise à l'heure précise, s'assurer que la dernière manipulation s'est bien effectuée dans le sens horaire (en tournant la couronne vers le bas). Puis repousser la couronne en position **1**. Après cette opération, donner un tour à la couronne vers le bas (▽) afin de s'assurer qu'elle tourne librement.

Si la montre est arrêtée, il est recommandé de faire la mise à l'heure après la mise en marche.

Lors de la mise à l'heure de référence, il est normal que l'heure du second fuseau suive simultanément cette même correction. C'est la raison pour laquelle il est important de procéder en premier à la mise à l'heure de référence, puis une fois cette opération effectuée, au réglage du second fuseau horaire ou heure locale (comme expliqué dans le paragraphe suivant).

Réglage du second fuseau horaire C – poussoir I

Dévisser le poussoir **I** en le tournant vers le haut (△). Cette fonction permet de corriger l'heure du fuseau horaire local **C**, par pas de 1 heure. Presser sur le poussoir **I** pour faire avancer l'aiguille des heures du fuseau horaire local **C** jusqu'à l'heure locale. Une fois ce réglage terminé, revisser le poussoir **I** en le tournant vers le bas (▽).

Lors d'un voyage, répéter cette opération en pressant sur le poussoir **I** autant de fois que nécessaire pour atteindre l'heure désirée. Cette opération n'a aucune incidence sur l'heure de référence **A** qui restera inchangée. S'assurer de bien revisser le poussoir **I** après correction afin d'éviter des corrections par inadvertance.

7067

Légende

- I** poussoir de correction du second fuseau
- A** heure de référence
- B** indicateur jour/nuit lié à l'heure de référence
- C** second fuseau horaire
- D** indicateur réserve de marche (au dos de la montre)

Attention

Cette montre est garantie étanche à 3 bar (30 m), à condition que la couronne soit en position **1** et que le poussoir **I** soit en position vissée.

Invitation au voyage, à travers le temps et par-delà le temps, la ligne TRADITION rend un hommage vibrant à la mémoire de Breguet.

Ses garde-temps, inspirés des mythiques montres de souscription conçues par A.-L. Breguet, symbolisent tout à la fois un retour aux sources et la vision d'une marque tournée vers l'avenir. Leur esthétique épurée met en scène les Complications sur un visage qui harmonise avec élégance tradition et avant-gardisme. Fidèle à la facture artisanale mise à l'honneur il y a deux siècles, la finition manuelle sublime la moindre pièce des mouvements.

Expression subtile de la pureté et de la complexité du temps, la ligne TRADITION en est indéniablement la quintessence.

7067

“TRADITION” WATCH, DOUBLE TIME ZONE, POWER-RESERVE, MANUAL WINDING, WATER-RESISTANT TO 3 BAR (30 M)

The crown has two positions:

- 1. Neutral position
(manual winding)**
- 2. Time-setting position**

Starting the watch

Crown in position **1**. This position allows you to wind the movement. To start the watch, wind it fully by turning the crown upwards (Δ) until resistance is felt. **ON NO ACCOUNT FORCE THE CROWN.** When the manual winding is complete, it is important to turn the crown downwards (∇) (at least $\frac{1}{4}$ turn) in order to release the winding mechanism. The power reserve display **D** on the back of the watch will indicate maximum. This maximum may be reached several turns before any resistance is felt since the display is protected by fric-

tion, so it is important to continue winding until the resistance is felt to ensure that the watch is fully wound. Subsequently, to achieve optimum timekeeping, we recommend winding the watch fully at the same time every day.

Setting the time (reference time **A**)

Pull the crown out to position **2**. Then turn the crown downwards (∇) to move the hands forwards to the desired time, taking note of the day/night indicator **B**. For accurate time-setting, ensure that the last operation is done with hands moving clockwise (by turning the crown downwards). Then push the crown back to position **1**. After this operation, rotate the crown downwards (∇) to make sure it turns freely.

If the watch has stopped, we recommend setting the time after it has been restarted. When setting the reference time, the second time zone will also be altered. For this reason it is important to set the reference time first, before setting the second time zone or local time (as explained in the following paragraph).

Setting the second time zone **C** – pushbutton **I**

Unscrew the pushbutton **I** by turning it upwards (Δ). This allows you to change the local time zone **C** in steps of one hour. Press the pushbutton **I** to advance the hour hand of the time zone **C** until it indicates the correct local time. Then screw in the pushbutton **I** by turning it downwards (∇).

When travelling, repeat the operation as often as necessary to reach the required time. The reference time **A** will remain unchanged. After setting, be sure to screw down pushbutton **I** to avoid altering the time unintentionally.

7067

Key

- I** pushbutton for altering the second time zone
- A** reference time
- B** reference time day/night indicator
- C** second time zone
- D** power reserve indicator (on the back of the watch)

Important note

This watch is guaranteed water-resistant to 3 bar (30 m), provided the crown is in position **1** and pushbutton **I** is screwed down.

Inviting a journey through time and beyond, the TRADITION line forms a vibrant salute to the memory of Breguet.

Inspired by the legendary Souscription watches of A.-L. Breguet, Tradition timepieces suggest both a return to the brand's origins and a vision of its future. Aptly reconciling established and avant-garde styling, their dial face accommodates horological complications in trim, aesthetically sweeping compositions. True to the rules of flawless craftsmanship instituted two centuries ago, even their most modest parts are painstakingly finished by hand.

Masterly expressions of time's elusive complexity, TRADITION timepieces deftly capture its innermost spirit.

English

7067

MODELL „TRADITION“, ZWEI ZEITZONEN, GANGRESERVE, HANDAUFZUG, WASSERDICHT BIS 3 BAR (30 M)

Die Krone hat zwei Positionen:

- 1. Normalstellung
(Handaufzug)**
- 2. Zeiteinstellung**

Aufziehen der Uhr

Krone in Position 1. In dieser Stellung kann das Uhrwerk aufgezogen werden. Die Uhr vollständig aufziehen. Dazu die Krone nach oben (\triangle) drehen, bis ein Widerstand spürbar wird (NICHT FORCIEREN). Nach dem Aufziehen muss die Krone (um mindestens eine Vierteldrehung) nach unten (∇) gedreht werden (mindestens eine Vierteldrehung), um das Räderwerk des Aufzugs freizusetzen. Die Gangreserveanzeige **D** auf der Rückseite der Uhr zeigt das Maximum an. Dieses Maximum kann einige Umdrehungen vor dem Moment erreicht werden, wo

der Widerstand spürbar wird (die Anzeige ist durch eine Friktion geschützt), weshalb es notwendig ist, weiter zu drehen, bis der Widerstand spürbar ist, um Gewähr für den vollständigen Aufzug zu erhalten. Danach wird für eine optimale Zeitmessung empfohlen, die Uhr täglich zur gleichen Zeit vollständig aufzuziehen.

Zeiteinstellung (Bezugszeit A)

Die Krone in Position **2** ziehen. Durch Drehen der Krone nach unten (∇) die Zeiger unter Berücksichtigung der Tag/Nacht-Anzeige **B** auf die gewünschte Zeit einstellen. Für eine genaue Zeiteinstellung die letzte Operation im Uhrzeigersinn (durch Drehen der Krone nach unten) vornehmen, danach die Krone wieder in Position **1** zurückstossen. Abschließend mit einer Drehung nach unten (∇) prüfen, ob die Krone frei dreht.

Wenn die Uhr stillsteht, wird empfohlen, sie zuerst aufzuziehen und dann die Zeit einzustellen.

Bei der Einstellung der Bezugszeit ist es normal, dass die Zeit der zweiten Zeitzone gleichzeitig dieser Einstellung folgt. Deshalb ist es wichtig, zuerst die Bezugszeit einzustellen und dann erst die Zeit der zweiten Zeitzone oder der Ortszeit (wie im nachstehenden Abschnitt erklärt wird).

Einstellen der Zeit C der zweiten Zeitzone – Drücker I

Den Drücker **I** durch Drehen nach oben (Δ) losschrauben. Mit dieser Funktion kann die Zeit **C** der örtlichen Zeitzone in Schritten von 1 Stunde eingestellt werden. Den Drücker **I** drücken, um den Stundenzeiger der örtlichen Zeitzone **C** auf Ortszeit einzustellen. Danach den Drücker **I** durch Drehen nach unten (∇) wieder festschrauben.

Bei einer Reise diesen Vorgang durch Drücken des Drückers **I** wiederholen, um die gewünschte Zeit einzustellen. Dieser Vorgang hat keinen Einfluss auf die Bezugszeit **A**, die unverändert bleibt. Darauf achten, den Drücker **I** nach der Einstellung festzuschrauben, um ungewollte Veränderungen der Einstellung zu verhindern.

Deutsch

7067

Legende

- I** Drücker zum Einstellen der Zeit der zweiten Zeitzone
- A** Bezugszeit
- B** Tag/Nacht-Anzeige in Bezug auf die Bezugszeit
- C** Zweite Zeitzone
- D** Gangreserveanzeige (auf der Rückseite der Uhr)

Bitte beachten

Diese Uhr ist garantiert wasserdicht bis 3 bar (30 m), vorausgesetzt, die Krone befindet sich in Position **1** und dass der Drücker **I** festgeschraubt ist.

Sie lädt ein zu Reisen durch die Zeit und über die Zeit hinaus – die Linie TRADITION ist eine leidenschaftliche Hommage an das Vermächtnis von Breguet.

Die Zeitmesser dieser Kollektion sind eine Reminiszenz an die mythischen, von A.-L. Breguet konzipierten Subskriptionsuhren und versinnbildlichen ebenso die Ursprünge wie auch die Visionen der Marke. Das sachliche Design inszeniert «Complications» auf einem Antlitz, das mit Anmut Überlieferung und Avantgardismus zelebriert. Jedes - auch das winzigste - Einzelteil des Uhrwerks entsteht wie vor zwei Jahrhunderten in altehrwürdiger Handarbeit.

Mit Feingefühl interpretiert die Linie TRADITION subtil die Unergründlichkeit und Komplexität der Zeit.

Deutsch

7067

OROLOGIO «TRADITION» A CARICA MANUALE, DOPPIO FUSO ORARIO,
INDICAZIONE DELLA RISERVA DI MARCIA, IMPERMEABILE FINO A 3 BAR (30 M)

La corona può assumere due posizioni:

- 1. Posizione neutra
(carica manuale)**
- 2. Regolazione dell'ora**

Messa in funzione dell'orologio

Corona in posizione **1**. Questa posizione consente di caricare il movimento. Per mettere in funzione l'orologio, effettuare una carica completa ruotando la corona verso l'alto (Δ) finché non si sente una certa resistenza (NON FORZARE). Dopo aver effettuato una carica manuale, è importante ruotare la corona verso il basso (∇) (almeno un quarto di giro) per disimpegnare il meccanismo di carica. L'indicatore della riserva di marcia **D**, sul retro dell'orologio, segnerà il valore massimo. Questo valore può essere raggiunto

alcuni giri prima di avvertire la resistenza (il display è protetto da una frizione): per tale motivo è importante continuare a ruotare fino a sentire tale resistenza, per assicurarsi che la carica sia completa. In seguito, per una cronometria ottimale, si raccomanda di effettuare la carica fino a raggiungere la resistenza ogni giorno e alla stessa ora.

Regolazione dell'ora (ora di riferimento A)

Estrarre la corona portandola in posizione **2**. Poi ruotarla verso il basso (∇) per portare le lancette sull'ora esatta tenendo conto dell'indicatore giorno/notte **B**. Per ottenere una regolazione precisa, accertarsi che l'ultimo intervento sia stato effettuato in senso orario (ruotando la corona verso il basso). Risospingere la corona in posizione **1**. Infine, dare un giro alla corona verso il basso (∇) per verificare che ruoti liberamente.

Se l'orologio si è fermato, si consiglia di regolare l'ora dopo la messa in funzione.

Dopo aver regolato l'ora di riferimento, è normale che l'ora del secondo fuso segua contemporaneamente questa correzione. Per tale ragione è importante effettuare come prima cosa la regolazione dell'ora di riferimento e, successivamente, regolare il secondo fuso orario o ora locale (come spiegato nel seguente paragrafo).

Regolazione del secondo fuso orario C – pulsante I

Svitare il pulsante **I** ruotandolo verso l'alto (Δ). Questa funzione permette di correggere l'ora del fuso orario locale **C** con passi di un'ora. Premere sul pulsante **I** per far avanzare la lancetta delle ore del fuso orario locale **C** fino all'ora locale. Una volta completata questa regolazione, riavvitare il pulsante **I** ruotandolo verso il basso (∇).

Durante un viaggio, ripetere questa operazione premendo sul pulsante **I** tutte le volte necessarie fino al raggiungimento dell'ora desiderata. Questa operazione non incide in alcun modo sull'ora di riferimento **A**, che rimarrà invariata. Assicurarsi di riavvitare bene il pulsante **I** dopo la correzione, per evitare di effettuare inavvertitamente altre correzioni.

Italiano

7067

Legenda

- I** pulsante di correzione del secondo fuso
- A** ora di riferimento
- B** indicatore giorno/note relativo all'ora di riferimento
- C** secondo fuso orario
- D** indicatore della riserva di marcia (sul retro dell'orologio)

Attenzione

Questo orologio è garantito impermeabile fino a 3 bar (30 m), a condizione che la corona sia in posizione **1** e che il pulsante **I** sia in posizione avvitata.

La linea TRADITION, un irresistibile invito al viaggio attraverso il tempo e al di là del tempo, rende un vibrante omaggio alla memoria di Breguet.

I modelli TRADITION si ispirano ai leggendari orologi da sottoscrizione che furono una delle grandi «invenzioni» dovute al genio di A.-L. Breguet. Essi segnano un ritorno alle origini della marca, ma riflettono al tempo stesso la sua apertura verso il futuro. Il loro design sobrio ed essenziale crea intorno alle Complicazioni, autentiche gemme dell'orologeria, una cornice che fonde, con suprema eleganza, tradizione e modernità. Fedele a una concezione artigianale che vanta oltre due secoli di storia, la finitura a mano esalta ogni singolo elemento che compone l'orologio.

TRADITION di Breguet: una linea di orologi che cattura quell'elemento sfuggente e impalpabile che è il tempo, per restituircelo in tutta la sua complessità.

Italiano

7067

RELOJ «TRADITION» DE CUERDA MANUAL, CON DOBLE FUSO HORARIO, RESERVA DE MARCHA, IMPERMEABLE HASTA 3 BARES (30 M)

La corona consta de dos posiciones:

- 1. Posición neutra
(cuerda manual)**
- 2. Posición de puesta en hora**

Puesta en marcha del reloj

La corona en posición **1** permite dar cuerda al mecanismo. Para poner en marcha el reloj, dar cuerda completamente al mecanismo girando la corona hacia arriba (Δ) hasta que se sienta una resistencia (NO FORZAR). Después de dar cuerda al reloj, es importante girar la corona hacia abajo (∇) (al menos 1/4 de vuelta) para liberar la rueda de corona. La indicación de la reserva de marcha **D** en el reverso del reloj estar en el máximo. Este máximo se puede alcanzar algunas vueltas antes de sentir la resistencia (la indicación está protegida

por una fricción). Por esta razón, es importante continuar hasta que se siente la resistencia, para garantizar que se ha dado la cuerda completa al mecanismo. A continuación, para una medición óptima del tiempo, se recomienda dar cuerda al reloj hasta la resistencia cada día a la misma hora.

Puesta en hora (hora de referencia A)

Tirar de la corona hasta su posición **2**. A continuación, girarla hacia abajo (∇) para hacer avanzar las agujas hasta la hora deseada teniendo en cuenta el indicador de día/noche **B**. Para una puesta en hora precisa, cerciorarse de que esta última operación se realiza en sentido de rotación horaria (girando la corona hacia abajo). A continuación, colocar la corona en posición **1**. Una vez finalizada esta operación, asegurarse de que la corona gira libremente efectuando una rotación hacia abajo (∇).

Si el reloj se ha parado, se recomienda ponerlo en hora después de la nueva puesta en marcha.

Durante la puesta en hora de la hora de referencia, es normal que la hora del segundo huso horario siga simultáneamente este ajuste. Por esta razón, es importante efectuar primero la corrección de la hora de referencia y ajustar seguidamente el segundo huso horario u hora local (como se explica en el apartado siguiente).

Ajuste del segundo huso horario C – pulsador I

Desenroscar el pulsador **I** girándolo hacia arriba (Δ). Esta función permite corregir la hora del huso horario local **C** en saltos de 1 hora. Apretar el pulsador **I** para hacer avanzar la aguja de las horas del huso horario local **C** hasta alcanzar la hora local. Una vez finalizado este ajuste, enroscar el pulsador **I** girándolo hacia abajo (∇).

Durante un viaje, repetir esta operación apretando el pulsador **I** tantas veces como sea necesario hasta alcanzar la hora local deseada. Este ajuste no tiene ninguna incidencia sobre la indicación de la hora de referencia **A**, la cual no se modificará en absoluto. Cerciorarse de enroscar a fondo el pulsador **I** después de esta corrección para evitar un desajuste inadvertido de la hora local.

7067

Leyenda

- I** pulsador de ajuste del segundo huso horario
- A** hora de referencia
- B** indicador de día/noche asociado a la hora de referencia
- C** segundo huso horario
- D** indicador de la reserva de marcha (en el reverso del reloj)

Advertencia

La impermeabilidad de este reloj está garantizada hasta 3 bares (30 m), a condición de mantener la corona en la posición **1** y de que el pulsador **I** esté enroscado.

Invitación al viaje, a través del tiempo y más allá del tiempo, la línea TRADITION rinde un vibrante homenaje a la memoria de Breguet.

Sus piezas, inspiradas en los míticos relojes de suscripción concebidos por A.-L. Breguet, simbolizan a la vez un retorno a los orígenes y la visión de una marca orientada hacia el futuro. Su depurada estética coloca en escena las Complicaciones sobre un semblante que armoniza tradición y vanguardia. Fiel a la ejecución artesanal instituida hace dos siglos, el acabado manual alcanza lo sublime, confeccionando incluso la más mínima pieza de los movimientos.

Expresión sutil de la pureza y de la complejidad del tiempo, la línea TRADITION es innegablemente la quintaesencia.

Español

7067

ЧАСЫ TRADITION С ДВОЙНЫМ ЧАСОВЫМ ПОЯСОМ, ЗАПАСОМ ХОДА И РУЧНЫМ ПОДЗАВОДОМ, ВОДОНЕПРОНИЦАЕМЫЕ ДО 3 БАР (30 МЕТРОВ)

Заводная головка имеет два положения:

- 1. Нейтральное положение (ручной подзавод)**
- 2. Положение переустановки времени**

Завод часов

Головка подзавода в положении **1**. Такое положение позволяет завести часовой механизм. Для запуска часов произвести полный завод, поворачивая головку вверх (\triangle) до ощущения сопротивления. **НЕ ПРИЛАГАЙТЕ ЧРЕЗМЕРНЫХ УСИЛИЙ**. После ручного завода важно повернуть головку вниз (∇) (как минимум, на 1/4 оборота) чтобы освободить колесико заводного механизма. Индикатор запаса хода **D** на задней крышке часов покажет максимальное значение. Его можно достичь вращением

головки за несколько оборотов до того, как вы почувствуете сопротивление (индикатор защищен фрикционной муфтой), именно по этой причине важно обеспечить полный завод механизма, почувствовав сопротивление. Впоследствии для оптимальной работы часов, рекомендуется заводить часы полностью каждый день в одно и то же время.

Установка времени (эталонное время А)

Установите головку подзавода в положение **2**. Затем поверните головку подзавода вниз (∇), чтобы перевести стрелки вперед до желаемого времени, принимая во внимание показания индикатора день / ночь **В**. Для точной установки времени убедитесь, что последняя операция была осуществлена по часовой стрелке (поворачивая головку вниз). Затем установите головку подзавода обратно в положение **1**. После этого поверните головку на один оборот вниз (∇) и убедитесь, что она вращается свободно.

Если часы остановились, рекомендуется выставить время после подзавода.

После установки эталонного времени стрелки второго часового пояса одновременно смещаются на тот же промежуток. Именно поэтому важно в первую очередь выставить эталонное время, а затем, когда эта операция выполнена, отрегулировать второй часовой пояс или местное время (как объясняется в следующем параграфе).

Регулировка второго часового пояса С – кнопка I

Вращайте заводную головку **I** вверх (\triangle). Эта функция позволяет выставить время местного часового пояса **С** шагом в один час. Чтобы перевести вперед часовую стрелку местного часового пояса до нужной цифры,

нажмите на кнопку **I**. Как только стрелки установлены, закрутите кнопку, поворачивая ее вниз (∇).

Во время путешествия повторите операцию, нажимая на кнопку **I** столько раз, сколько нужно для достижения нужного часа. Эта операция никак не влияет на эталонное время **А** – оно остается без изменений. Убедитесь в том, что вы как следует закрутили кнопку после этой операции, чтобы избежать случайного перевода стрелок.

7067

Обозначения

I кнопка регулировки второго часового пояса

A эталонное время

B индикатор день / ночь, связанный с эталонным временем

C второй часовой пояс

D индикатор запаса хода (на задней крышке часов)

Важное примечание

Данные часы обеспечивают водонепроницаемость до 3 бар (30 метров) при условии, что заводная головка находится в положении **1**, а кнопка **I** завинчена.

Приглашая в путешествие сквозь время и за его пределы, коллекция часов TRADITION является ярким знаменем времени Бреге.

Вдохновленные легендарными часами Souscription часового мастера А.Л. Бреге, часы TRADITION символизируют как возврат к истокам бренда, так и видение его будущего. Умело совмещая классические и авангардные стили, их циферблат объединяет часовые технологии, эстетически распределяя композиции. В соответствии с правилами безупречного мастерства, установленными два столетия назад, даже их самые скромные детали тщательно обрабатываются вручную.

Мастерски передавая неуловимую сложность времени, часы TRADITION искусно запечатлевают их внутренний дух.

7067

「トラディション」 ウォッチ、ダブルタイムゾーン、 パワーリザーブ、手巻、3気圧（30メートル）防水機能

リューズ操作の位置は2ヶ所あります

1. 通常位置（手巻）

2. 時刻修正の位置

時計をスタートさせる

位置**1**で、時計を巻き上げることができます。時計をスタートさせるには、リューズを12時方向（△）に抵抗が感じられるまでいっぱいに巻き上げます。リューズに無理な力を加えないでください。巻き上げが終わったら、リューズを6時方向（▽）に回して（少なくとも1/4回転）、巻き上げ機構を解放してください。

裏側のパワーリザーブ表示**D**は、メカニズムを保護するため、ゼンマイがいっぱいに巻き上げられる数回転前に最

大値を示すことがあります。パワーリザーブを100%発揮させるためには、抵抗が感じられるまでいっぱいに巻き上げることが重要です。最高の精度を得るため、その後は毎日同じ時刻に巻き上げることをお勧めします。

時刻合わせ（基準時刻 A）

リューズを位置**2**まで引き出し、6時方向（▽）に回転させて、昼夜表示**B**を参照しながら、針を希望する時刻に合わせてください。正確な時刻合わせを行うためには、最後はリューズを6時方向（▽）に回転させて針を時計回りに進め、時刻を合わせてください。終わったらリューズを位置**1**に押し戻してください。その後、リューズを6時方向（▽）に回転させて、リューズが自由に回転することをお確かめください。

時計が停止していた場合は、時計をスタートさせた後、時刻合わせを行なうことをお勧めします。

基準時刻を合わせる際、現地時刻（第2タイムゾーン）時針もそれにしたがって動きます。ですからまず基準時刻を合わせ、その後に現地時刻（第2タイムゾーン）時針を合わせるようにします。

現地時刻（第2タイムゾーン）時針C

プッシュボタン**I**を12時方向（△）に回して回してネジを緩めます。プッシュボタン**I**は、現地時刻（第2タイムゾーン）時針**C**を1時間刻みで進め、滞在地の時刻に合わせてすることができます。終わったら、プッシュボタン**I**を6時方向（▽）に回して元通りにネジを締めます。

海外旅行の際、タイムゾーンが変わる毎に、この操作を繰り返して、現地時刻（第2タイムゾーン）時針**C**を滞在地の時刻に合わせてすることができます。この操作は、基準時刻**A**の表示には影響を与えません。タイムゾーンを誤って変更することがないように、操作が終わったら、必ずプッシュボタン**I**のネジを締めてください。

7067

凡 例

- I :** 現地時刻（第2タイムゾーン）
時針修正用プッシュボタン
- A :** 基準時刻
- B :** 基準時刻による昼夜表示
- C :** 現地時刻（第2タイムゾーン）
時針
- D :** パワーリザーブ表示

ご注意

この時計は、リューズが位置**1**にあり、かつプッシュボタン**I**のネジが締めた状態にある場合のみ、3気圧（30メートル）の防水が有効となります。

「トラディション」ウォッチは、時を超えたブレゲの芸術性を追求したシリーズ

「トラディション」は、アブラアン・ルイ・ブレゲの伝説的な「スースクリプション」ウォッチにインスピレーションを受けた、ブレゲブランド原点への回帰と、未来へのビジョンをデザインしたウォッチです。見事な調和を保ちながらもアバンギャルドなスタイリングは、複雑な時計製作術を、整った美的かつ大胆な構成で、その文字盤に再現しています。200年前に確立された非の打ち所のない職人の技を忠実に守り、最も目立たない箇所でも手作業で細かく仕上げられています。

「トラディション」ウォッチは、時というとらえどころのない複雑なものを見事に表現し、その内なる精神を巧みに呼び覚まします。

7067

「TRADITION」腕表，兩個時區，能量儲存，手動上鍊機芯，
防水深度3巴（30米）

把頭的兩個位置：

1. 正常位置（手動上鍊位置）

2. 調校時間位置

啓動走時

把頭處於位置**1**時，可以為機芯上鍊。欲啓動走時，要上滿鍊，須向上轉動（△）把頭，直至不能轉動為止（切勿用力繼續轉動）。當不能轉動後，務必將把頭向下轉動（▽）（至少 1/4 周）以放鬆把頭輪。表背上的能量儲存顯示器**D**，指示最高能量儲存量。指示器將在把頭不能轉動之前顯示儲存能量（顯示器由摩擦器保護），因此，上鍊時，須將把頭轉至不能轉動時停止，以確保機芯已完全上鍊。之後，每天須

在同一時間上鍊一次，轉動把頭至不能轉動為止，以達到腕表最佳計時功能。

調校時間（參考時間A）

將把頭拉出至位置**2**，向下轉動（▽）把頭，直至指針向前走至正確時間，調校時注意日/夜指示器**B**上的時間顯示。為調校出精確的時間，最後步驟需以順時針方向進行（將把頭向下轉動）。調校完畢後，將把頭按回位置**1**。再向下轉動（▽）把頭一回，確定把頭轉動自如。

如果腕表停走時，須先將腕表啓動走時，再調校時間。

調校參考時間時，第二時區的時間會同步調校，這是正常的情形。因此，重要的是，須首先調校參考時間，之後再調校第二時區的時間或當地時間（依照下段說明進行調校）。

調校第二時區C的時間 - 按鈕I

向上轉動（△）按鈕**I**，將按鈕旋鬆。本功能以按一次按鈕，指針向前行一小時的方式，調校當地時間時區**C**。調校時，按下按鈕**I**，直至當地時間時區**C**的指針走至正確的時間。調校完畢後，將按鈕**I**向下轉動（▽）旋緊。

旅行時，以上述方式調校時間，多次按下按鈕**I**，直到指針走至正確的時間。此一操作，不會影響到參考時間**A**。參考時間不會因之改變。調校完畢後，確定按鈕**I**已完全旋緊，避免在無意中啓動調校功能。

說明

I 調校第二時區的按鈕

A 參考時間

B 與參考時間有關的日/月指示器

C 第二時區

D 能量儲存指示器（在表背上）

7067

注意

祇有把頭處於位置1以及按鈕I旋緊時，此表方具有3巴（30米）的防水功能。

TRADITION 系列專為紀念寶璣大師而設計，引領人們穿越時空，感受永恆的魅力。

設計靈感源自寶璣大師原創傳奇名表的本系列表款，既體現追本溯源的精神，又象徵品牌對未來的無限展望。這款腕表簡潔的設計表現出寶璣將傳統的高雅氣質與前衛的思想完美融合的美學精神。兩百年來，寶璣一直保持純手工製造的鐘表製造工藝，機芯中的部件無一不是手工裝配。

巧妙體現時間簡潔卻又複雜的面貌，TRADITION系列不愧為寶璣的精髓所在。